XVIII ГОРОДСКАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

«ШАГ В БУДУЩЕЕ»

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ - ЮГРА

**Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом**

**аспекте через кинесическое поведение англичан и русских.**

Научно-исследовательская работа

Автор:

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко

Научный руководитель:

Загороднева Галина Васильевна,

учитель английского языка высшей квалификационной категории

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко

Нягань 2017

**Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом**

**аспекте через кинесическое поведение англичан и русских.**

**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**Аннотация**

У каждого народа свои особенности - как культурные, так и социальные. И находясь в той или иной стране, следует учитывать, что зачастую эти различия могут создать неприятный барьер в общении. Значительная национальная специфика наблюдается и в невербальной коммуникации. Однако в учебниках английского языка в страноведческих разделах нет материала о кинесическом поведении представителей английской культуры.

Так, смотрите ли вы человеку прямо в глаза, пожимаете плечами, хлопаете собеседника по плечу или даже выбираете определённый цвет рубашки, идя на встречу, - все эти действия являются компонентами невербального общения. Результаты исследования расширяют знания о кинемах в русском и английском невербальном общении.

**Цель работы**: рассмотреть роль кинесического поведения в невербальном общении и выявить различия в русской и английской культурах.

**Методы**: теоретический (изучение литературы); эмпирический (наблюдение, сравнение, интерпретация, анкетирование, опрос); математический (анализ).

**Приемы работы**: поиск нужной информации в интернете; выполнение презентации по теме; выступление перед учениками школы; представление результатов тестирования; оформление и защита исследовательской работы и брошюры.

**Полученные данные**: в ходе исследования мы смогли определить сходства и различия невербального общения у англичан и русских, описать этикет невербального общения в этих странах и рассмотреть его в средствах коммуникации через художественные произведения.

**Выводы**: - в кинесическом поведении представителей русской и английской культур наблюдается некоторая общность, но есть и существенные различия;

- исследованные литературные произведения показали, что невербальный язык дополняет и заменяет речевые действия.

- результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания английского языка.

Следовательно, гипотеза, выдвинутая в начале исследования, доказана полностью.

**Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом**

**аспекте через кинесическое поведение англичан и русских.**

**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**План исследования**

На современном этапе развития лингвистического знания учёные всё больше уделяют внимания самым различным аспектам исследования процессов коммуникации. Исключительный интерес представляет детальный анализ невербальных аспектов культурного общения. Мое исследование посвящено именно вопросам национально-специфических элементов кинесического, жестового поведения представителей русской и английской лингвокультуры. Многие аспекты национально-культурных невербальных форм общения всё ещё недостаточно изучены, в то время как точка зрения о том, что процесс коммуникации - это комплексное сочетание вербальных и невербальных средств общения, является общепринятой. Были исследованы литературные произведения английских и русских писателей. Проведено тестирование, видео опрос среди учащихся старших классов. Познакомившись с теоретическими материалами, литературными произведениями и проанализировав видео опрос, создана презентация для учеников «О способах невербального общения». Для формирования у изучающих иностранный язык навыков адекватного понимания кинесического поведения страны изучаемого языка был создан буклет «Невербальное общение через жесты».

**Гипотеза**: невербальный язык дополняет и заменяет речевые действия, соответствующие требованиям языковой культуры собеседника.

**Задачи исследования:**

1. Изучить теоретическую информацию, связанную с невербальным общением, выявив сходства и различия у русских и англичан.

2. Описать основные особенности английского и русского невербального коммуникативного поведения как отражения национального менталитета, характера и стереотипов поведения через художественные произведения.

3. Провести тестирование среди учащихся школы на предмет знания значения коммуникативных движений в невербальном общении.

4. Классифицировать изученный материал и выступить перед учащимися с

презентацией «О способах невербального общения».

**Объект исследования**: типы невербальной коммуникации.

**Предмет исследования**: кинесическое поведение в невербальном общении.

Любой человек, имевший опыт общения с иностранцами – либо в своей стране, либо за рубежом, никогда не может пройти в своих впечатлениях мимо особенностей общения с людьми другой национальности. Очень многое в общении другого народа кажется странным, необычным и даже шокирующим. Различна роль улыбки, рукопожатия, объятий и поцелуев при встрече, приветствии и прощании, причем эти различия нередко оказываются весьма значительными. Значительная национальная специфика наблюдается и в невербальной коммуникации.

Многие ученые, такие как Стернин И.А., Ларина Т.А., Болдырев В.Е., Глущенко Т.С. и другие, рассматривают коммуникативное поведение как один из аспектов владения и овладения иностранным языком, наряду с такими аспектами как говорение, чтение, письмо, аудирование и перевод. Авторы считают важнейшей задачей привлечь внимание к необходимости системного описания коммуникативного поведения народов в рамках коммуникативной лингвистики, а также к необходимости использования результатов таких исследований в учебной практике.

Обращение лингвистов к проблеме изучения невербальной стороны общения объясняется тем, что без знания её нельзя понять и смысл многих вербальных единиц. Жесты в разговорной речи играют огромную роль. Часто ими можно ≪сказать≫ больше, чем словами. Жестовое поведение людей меняется в пространстве, во времени, а

также под действием изменяющихся социально-экономических и культурных условий; жесты по большей части являются символическими знаками, они образуют лексикон языка тела.

Для того чтобы общение было успешным, необходимо понимать не только слова собеседника, но и используемые им средства невербальной коммуникации – мимику, жесты, позы, телодвижения, использование пространства и другие знаки, роль которых нельзя недооценивать. По данным исследователей, с помощью слов передается всего 40 % информации, остальная – несловесными средствами; при восприятии человека при первой встрече значимость его слов составляет всего 7 %, голоса – 38 %, внешности – 55 %. Таким образом, самую важную роль играет визуальное восприятие собеседника.

Знаки невербальной коммуникации передают богатую информацию о собеседнике: его чувствах, настроениях, отношении. Однако тот факт, что знаки невербальной коммуникации являются культурно специфичными, вызывает сложности в межкультурном общении, может стать источником непонимания и даже конфликтов.

Следовательно, в данной работе рассмотрены некоторые особенности невербального поведения англичан и русских. Составлены мною следующие таблицы: «Сравнительная таблица невербального поведения русских и англичан», «Невербальное поведение. Язык телодвижений», «Виды жестов», «Взгляд», «Мимика», «Позы», которые наглядно показывают разницу культуры поведения русских и англичан.

В качестве объекта исследования в данной работе выступают языковые единицы, объединенные общим признаком «движение или положение, выполняемое или принимаемое частью тела». Отбор материала проводился методом выборки контекстов из рассказов английских и русских писателей XYIII - XX вв. Объем выборки составил около 13 паралингвистических контекстов, отобранных из 10 рассказов 9 авторов.

Коммуникативные движения включают в себя так называемые **кинемы**, или автоматизированные движения. Незнание языка жестов народа – носителя изучаемого языка может привести к непониманию, а подчас и к недоразумению, так как многие жесты у разных народов очень сильно отличаются по своему содержанию, хотя и совпадают по форме. Для отнесения движения такого рода к области кинесики необходимо учитывать ситуацию, в которой данное движение исполняется. Как правило, совокупность признаков ситуации, манеры исполнения движения, а также характеристик самого

жестикулирующего позволяет установить коммуникативное значение движения. В научной статье приводятся несколько фото с жестами и разъяснениями.

В кинесическом поведении представителей русской и английской культур наблюдается некоторая общность, которая обусловлена процессами межкультурного взаимодействия и кинесической практики общения, что в свою очередь объясняет причины кросскультурного заимствования невербальных способов обмена информацией.

В буклете «О способах невербального поведения» предложена классификация кинем, которые одинаковые, но в этих культурах имеют разные значения и наоборот, совершенно не знакомые для этих коммуникантов.

Согласно данным, полученным в процессе анкетирования 34 респондентов (6 восьмиклассников, 14 девятиклассников, 8 одиннадцатиклассников, 6 взрослых), следующие результаты:

На вопрос «**Что такое соматический язык и невербальное общение?**» - 44% ответили правильно.

А вот на вопрос «**Какие кинемы вы знаете?**» никто не смог дать правильный ответ, были попытки связать это с физикой и химией.

С вопросом «**Как вы считаете, невербальный язык дополняет и заменяет речевые действия?**»- уже справились 82%.

Представленная в тесте таблица с жестами и вопросом «**Можете ли вы объяснить, что означают эти действия, и в какой ситуации их можно употреблять**» показали результат от 0% до 82%.

Анализ результатов тестирования показал, что не все респонденты знакомы с научными данными по кинесике, проксемике, мимике, гаптике, а ведь они все относятся к типам невербального поведения. Надеюсь, что смогла заинтересовать учащихся продолжить эти изучения.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в практике преподавания английского языка. Также изучив раздел «Литература» в УМК «Английский в Фокусе», нашла подтверждение использования невербальных типов коммуникации в рассказах, но в них отсутствуют задания на анализ кинесического поведения.

**Библиография**

1. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.- с.28-37, 69

2. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения. Во­ронеж, 2000.-с.16-20

3. Ларина Т. В. Категория «вежливость» как отражение социально-культурных отношений (на материале английской и русской коммуникативных культур) // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 139–149.

4. Глущенко Т.С. Жестовая коммуникация в процессе межкультурного общения // «Молодёжь ХХI века: шаг в будущее»: Материалы конференции в 4 томах. Том 1.– Благовещенск: Издательство «Зея», 2006. – С.71-81

**Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом**

**аспекте через кинесическое поведение англичан и русских.**

**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**Научная статья**

Сегодня стоит подойти к двери, как она автоматически открывается;

стоит подойти к человеку, как он автоматически закрывается.

[Пер Халъворсен](http://textik.ru/citations/author/per-halvorsen/)

Недостаточно выразить свою мысль красивыми словами, необходимо тщательно подобрать невербальное обрамление - улыбку, взгляд, жест, форму одежды, тон голоса, соответствующие требованиям национальности собеседника. Ведь, не зная особенностей невербального общения у разных народов, можно легко попасть впросак, обидев или хуже того, оскорбив вашего партнёра. Поэтому именно при гармоничном сочетании всех компонентов общения человек сможет понять человека, независимо от национальных разграничений.[1]

Невербальное коммуникативное поведение - совокупность норм и традиций, регламентирующих требования к организации ситуации общения, физическим действиям, контактам и расположению собеседников, невербальным средствам демонстрации отношения к собеседнику, мимике, жестам и позам, сопровождающим общение и необходимым для его осуществления.[2]

Национальная специфика невербального канала коммуникации тесно связана с историей конкретной лингво - культурной общности, со сложившимися в ней системой жестов, символическими значениями предметов. В процессе сопоставительного изучения невербального канала общения в российской и английской коммуникативных культурах было установлено, что носители российской коммуникативной культуры используют жесты в общении чаще и интенсивнее, более непосредственно выражают свои чувства и эмоции по сравнению с носителями английской коммуникативной культуры.[3]

Отсутствие национальной специфики – это когда коммуникативные признаки обеих культур совпадают. Например, во всех европейских культурах знакомого надо приветствовать, уходя, прощаются, за причиненное неудобство надо извиниться.

Наличие национальной специфики – это несовпадение отдельных коммуникативных признаков, действий в сопоставляемых культурах. Например, жест “большой палец” есть в большинстве европейских культур, но в русском общении он выполняется более энергично; поза “нога четверкой” имеет развязный характер в русском коммуникативном поведении и нейтральный - в европейском.[4]

В основу описания национального стиля коммуникации могут быть положены разноплановые параметры, связанные с социокультурными, социолингвистическими, психолингвистическими, лингвистическими и другими характеристиками. Невербальные параметры включают:

– проксемное поведение (использование пространства в процессе коммуникации, необходимое количество личной территории);

– кинесическое поведение (специфические жесты и частотность их использования, выражения лица, позы, телодвижения);

– тактильное поведение (допустимость прикосновений и тактильные жесты).[5]

Невербальные языки важны не только для коммуникации, но прежде всего для формирования внутреннего мира. Национальный стиль невербальной коммуникации можно определить, как совокупность исторически сложившихся и закрепленных традицией особенностей использования средств невербальной коммуникации – проксемических, кинесических, тактильных и других (Приложение I).

В некоторых работах, посвященных сравнению вербальных и невербальных средств коммуникации, подчеркивается, что функция последних сводится к дополнению, интерпретации речевого текста. В других работах, напротив, подчеркивается автономность текста по отношению к невербальной коммуникации, поскольку она также выражена знаками и имеет, наряду с речевой коммуникацией, свои планы выражения и содержания. С моей точки зрения, невербальные средства помогают, как дополнять, так и опровергать вербальные сообщения (Приложение II).

Невербальные средства общения выполняют такие функции:

* **дополнение и усиление** сказанного (например, фраза «Посмотрите вон туда» будет сопровождаться движением руки или головы с указанием в нужном направлении);
* **опровержение** вербальных сообщений (если человек на вопрос отвечает: «Ну, в общем-то, да», но при этом смущается, отводит глаза, то мы понимаем прямо противоположное);
* **замещение** речи (в шумной обстановке удобнее показать что-то жестами);
* **регулирование** самого хода коммуникации (выражение согласия / несогласия, одобрения /осуждения и т. д.).

Невербальные средства, используемые в повседневном общении, предельно разнообразны. В науке было предложено несколько классификаций невербальных средств, но мы будем придерживаться самой распространенной из них. Итак, все невербальные средства делятся на четыре группы:

* паралингвистические (культура голоса, тембр, интонация, темп, громкость и т. д.);
* экстралингвистические (смех, стук, кашель, вздохи, плач, заикание и т. д.);
* **кинесические** (жесты, мимика, позы, телодвижения, взгляд, контакт глаз и т. д.);
* проксемические (расстояния, передвижения, пространственные расположения и т. д.).

Из всех видов невербального поведения наиболее распространена **кинесика** или движения, к которым относятся зрительный контакт, выражение лица, жесты и изменение позы в процессе общения. Движения в целом и жесты в частности во многом помогают нам передать смысл того, что мы хотим сказать. Но нередко один и тот же жест у разных народов может иметь не только различное, но и прямо противоположное значение (Приложение III).[1]

Кинесическая наука (кинесика) изучает всё, что связано с жестовой коммуникацией.

Дефиниция, зафиксированная в Большом энциклопедическом словаре под ред. В.Н. Ярцевой: кинесика (от греч.Kinesis – движение) – «совокупность кинем – значимых жестов, мимических и пантомических движений, входящих в коммуникацию в

качестве невербальных компонентов при непосредственном общении коммуникантов» [ЯБЭС 1998: 221].

Жесты и телодвижения свидетельствуют о принадлежности человека к какой-либо культуре, даже если он в совершенстве владеет иностранным языком. Существует немало анекдотов о том, каким образом обнаруживают себя американские и русские шпионы. Американца легко узнать по специфической манере сидеть, положив лодыжку одной ноги на колено другой, откинувшись на стуле и заложив руки за голову. Русских же подводит традиционная привычка пить чай, не вынимая ложки из стакана. Британец, стукая себя ладонью по лбу, этим жестом показывает, как он доволен собой.

В качестве примера возьмем описание у Ш. Андерсона “Wing Biddlebaum talked much with his hands. The slender expressive fingers, forever active, forever striving to conceal themselves in his pocket or behind his back, came forth and became the piston rods of his machinery of expression”. / Винг Бидлбаум много общался руками. Тонкие выразительные пальцы, всегда подвижные, всегда норовившие спрятаться в карманах или за спиной, вышли и стали спусковыми крючками в механизме его речи». Или “When he talked to George Williard, Wing Biddlebaum closed his fists and beat with them upon a table or on the walls of his house. The action made him more comfortable”. /Когда он говорил с Джорджем Вильярд, Винг Бидлбаум сжимал кулаки и стучал по столу или по стенам своего дома. Действие делало его более спокойным.[6]

Слова автора, выделенные в примере 1, позволяют интерпретировать данные движение как коммуникативно значимые: очевидно, что манера исполнения движений руками в реальной ситуации придала изначально действию дополнительный экспрессивный оттенок, не свойственный ему в нейтральной обстановке (пример 2).

Не менее значимой формой невербальной коммуникации является **поза.** Как и другие элементы невербальной коммуникации, позы различаются не только в разных культурах, но и в рамках одной культуры в социальных и половозрастных группах (Приложение IV).

 - Например, в англо-американской культуре широко распространена поза «сидеть с перекрещенными голенями, верхняя из которых охвачена обеими руками». Американцы или британцы часто находятся в этой позе во время дискуссии. Для русской культуры невербального общения такие формы поведения во время дискуссии считаются неприемлемыми.

“Her mother sat up very straight and stiff in the sleeping car… Elsie sat like her mother, upright in the car seat and with a back of a drill sergeant”.[6]

Важнейшим и незаменимым элементом невербальной коммуникации является **мимика.** Она помогает человеку излагать свои мысли полнее, точнее, понятнее для слушателя, передавать настроение, отношение к тому, о чем он говорит. Нередко по лицу человека можно узнать больше, чем из его слов. Между мимикой и словами существует согласованность, поэтому мы обычно не воспринимаем ее отдельно. Когда несогласованность достаточно сильна, это сразу же становится понятным даже неопытному человеку: ложь в первую очередь отражается на лице. Например, у англичанина поднимание вверх брови, означает крайний скептицизм (Приложение V)**.**

“But when Mr. Podge saw Lord Arthurʹs hand he grew curiously pale and said nothing. A shudder seemed to pass through him, *his great bushy eyebrows twitched convulsively*, in odd, irritating way they had when he was puzzled “Lord Arthur Savile’s Crime”// Но когда мистер Подж увидел руку Лорда Артура, он стал необычайно бледным и ничего не сказал. Дрожь, казалось, прошла через него, его большие густые брови задергались судорожно, в странное, раздражающее, как они были, когда он был озадачен. «Убийство лорда Артура Севила» Оскар Уайльд)[7]

«Базаров поморщился. В маленькой и невзрачной фигурке женщины не было ничего безобразного; но выражение ее лица неприятно действовало на зрителя. Невольно хотелось спросить у ней: "Что ты, голодна? Или скучаешь? Или робеешь? Чего ты пружишься?» ( «Отцы и дети» И. С. Тургенев.)

К кинесическим средствам относится также **контакт глаз.** Он является специфической формой человеческого общения, поскольку с помощью глаз человек может выразить широкую гамму чувств. Как было сказано Пауло Коэлью «We can have the most modern means of communication but nothing absolutely nothing can replace simple human sight. / Мы можем иметь самые современные средства коммуникации, но ничто, абсолютно ничто не способно заменить простого человеческого взгляда.

«Красные глаза его вглядывались в чёрные глаза Снегга с такой неистовой силой, что некоторые из смотревших на них предпочли отвести взгляды, опасаясь, похоже, обратиться под их воздействием в пепел.» («Гарри Поттер и Дары Смерти» Дж. Роулинг.)

**Взгляды** бывают очень красноречивыми и выражают самые различные чувства и состояния. С помощью глаз передаются самые точные сигналы из всех сигналов человеческой коммуникации. Если искушенные собеседники в состоянии сдерживать эмоции с помощью жестов и телодвижений, то контролировать реакции своих зрачков практически невозможно. Они непроизвольно расширяются и сужаются и тем самым передают точную информацию о вашей реакции на любое событие (Приложение VI).

[Mrs. Corney]… Sat herself down before a cheerful fire in her own little room, and glanced, with no small degree of complacency... «Oliver twist» Charles Dickens, [Миссис Корней] Уселась перед веселым огнем в своей маленькой комнате, и посмотрела, с немалой долей самодовольства... «Оливер Твист» Чарльз Диккенс)[7]

Описание взгляда Матридии Карповны, «лицо было желтое, полупрозрачное, как восковое; … но воспаленные серые глазки, умно и бойко выглядывали из поднависшей лобной кости…» («Странная история» И. С. Тургенев)

«Странно, - подумал Печорин, - было время, когда я читал на лице её все движения мысли так же безошибочно, как собственную рукопись, а теперь я её не понимаю, совершенно не понимаю». («Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтов)

«Она подала знак, но не рукою, не наклонением головы, нет, в её сокрушительных глазах выразился этот знак таким тонким незаметным выражением, что никто его не мог видеть, но он видел, он понял его». («Невский проспект» Н.В. Гоголь)

«В лице Горгоны происходит процесс удвоения. Зачарованный зритель отрывается от самого себя, лишается своего собственного взгляда и как бы заполняется, захватывается взглядом той фигуры, которая стоит напротив него, и овладевает им, подчиняет его тем ужасом благодаря тому ужасу, который вселяют её черты». (Жан-Пьер Вернан)

Самым важным кинесическим понятием считается **кинема** в значении «выразительного законченного и самостоятельного мимического или жестового движения». Кинемы исследуются в структуре жестов, которые отличаются прямой связью с речевым сообщением. Дополняют и заменяют речевые действия (Приложение VII).

Следует отметить, что практически любой элемент невербального поведения может обрести контекстуальное коммуникативное значение. Таким образом, представляется возможным говорить о стандартных и контекстуальных кинемах. Стандартные кинемы представляют собой движения, которые являются знаковыми в любой ситуации общения, так как их функция состоит именно в реализации коммуникативного значения.

Такие кинемы сравнительно немногочисленны: например, to nod, to applaud, to frown, to smile, to kiss, to embrace, to shudder, to point и другие. Гораздо более многочисленным оказывается класс контекстуальных кинем, которые реализуют свою коммуникативную смысловую «нагрузку» только при условии включения в определенную ситуацию:

to lean forward (чтобы рассмотреть или выразить внимание), to reach an arm towards (чтобы взять что-либо или для рукопожатия), to take smb’s hand (чтобы проверить пульс или выразить ободрение), и другие.

“A laugh broke from the doctor’s lips and his daughter *leaned forward* and gripped the arms of her chair.”[6]

“All day he sat in his office *looking like an animal in a cage*, but unlike a caged animal he was apparently not discontented and did not grow restless”.[6]

Для отнесения движения такого рода к области кинесики необходимо учитывать ситуацию, в которой данное движение исполняется. Как правило, совокупность признаков ситуации, манеры исполнения движения, а также характеристик самого

жестикулирующего позволяет установить коммуникативное значение движения:

 - жест «указательный и большой пальцы руки параллельно друг другу, остальные сомкнуты в кулак» (аналог речевого высказывания меры – «чуть-чуть»). Невербальная референция всегда конкретна: она имеет дело с узнаваемыми объектами и ситуациями.

 - в процессе коммуникации часто используется жест «скрещенные руки перед грудью», который означает «хватит, достаточно, прекратите» и сигнализирует о нежелании жестикулирующего продолжать общение вообще или о его настрое перейти

к обсуждению другой возможной темы.

[](https://vk.com/photo252111677_456240053) - «Я люблю тебя» («I love you») при исполнении которого носитель англо - американской культуры поднимает сжатый кулак на уровень головы и затем разгибает большой палец, указательный и мизинец. Когда русской культуры адресуется этот жест, он может не догадаться о значении такого кинесического поведения, оно может ввести его даже в полное заблуждение.

 - Англо - американский жест «потирать указательными пальцами друг о друга» («using one forefinger brush over the back of the other forefinger»), выражающий недовольство поведением кого-либо (нижестоящего), не используется в русской культуре.

[](https://vk.com/photo252111677_456240059) - Англо - американский жест «совершать движения округлёнными

пальцами в вертикальном направлении» («moving your hand with rounded off fingers in a vertical line») для русских коммуникантов может создавать некоторый дискомфорт. Скрытое для представителей русской культуры семантическое значение «Прекрати лгать мне», «Хватит вешать лапшу на уши» («Stop telling lies!», «Stop putting one over on me!»), которое может быть распознано ими как-то иначе, обусловливает возможность возникновения межкультурных недопониманий.[8]

 - В Америке распространена жестовая форма приветствия, использование которой допустимо среди близко знакомых коммуникантов, - «ударить ладонью о ладонь другого, а затем сцепиться пальцами, загнув их вовнутрь ладоней. Основываясь на результатах моего исследования, можно утверждать, что такая форма приветствия была заимствована русскими, и употребляется в ситуациях общения неформального стиля. В Приложении VIII помещены некоторые чисто русские невербальные сигналы (жесты), не встречающиеся в западных коммуникативных культурах.

**Вывод:** В кинесическом поведении представителей русской и английской культур наблюдается некоторая общность, которая обусловлена процессами межкультурного взаимодействия и кинесической практики общения, что в свою очередь объясняет причины кросскультурного заимствования невербальных способов обмена информацией.

В буклете «Невербальное общение через жесты» предложена классификация кинем, которые одинаковые, но в этих культурах имеют разные значения и наоборот, совершенно не знакомые для этих коммуникантов.

Согласно данным, полученным в процессе анкетирования 34 респондентов (6 восьмиклассников, 14 девятиклассников, 8 одиннадцатиклассников, 6 взрослых), следующие результаты:

На вопрос «**Что такое соматический язык и невербальное общение?**» - 44% ответили правильно.

А вот на вопрос «**Какие кинемы вы знаете?**» никто не смог дать правильный ответ, были попытки связать это с физикой и химией.

С вопросом «**Как вы считаете, невербальный язык дополняет и заменяет речевые действия?**»- уже справились 82%.

Представленная в тесте таблица с жестами и вопросом «**Можете ли вы объяснить, что означают эти действия, и в какой ситуации их можно употреблять**» показали результат от 0% до 82% (Приложение IX).

Анализ результатов тестирования показал, что не все респонденты знакомы с научными данными по кинесике, проксемике, мимике, гаптике, а ведь они все относятся к типам невербального поведения. Надеюсь, что смогла заинтересовать учащихся продолжить эти изучения.

В итоге следует подчеркнуть, что для английского стиля невербальной коммуникации характерны следующие черты: значительная пространственная дистанция; бережное отношение к незыблемости личного пространства каждого из участников коммуникативного акта, его автономии, недопустимость его нарушения; практически полное отсутствие тактильной коммуникации; ограниченное и сдержанное использование мимики и жестов; сдержанность в проявлении эмоций; социальная улыбчивость (Приложение X).

Среди особенностей русского коммуникативного стиля, выделяемых при сопоставлении с английским, можно назвать следующие: достаточно близкая дистанция общения; незначительное личное пространство и допустимость его нарушения; использование тактильной коммуникации; более активная жестикуляция; более интенсивная и выразительная мимика; открытое проявление эмоций; бытовая не улыбчивость.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в практике преподавания английского языка. Следует подчеркнуть, что формирование у изучающих иностранный язык навыков адекватного понимания кинесического поведения страны изучаемого языка и овладения ими нормами национального коммуникативного поведения страны изучаемого языка важно для успешного межкультурного общения. Также изучив раздел «Литература» в УМК «Английский в Фокусе» под редакцией О. Афанасьевой, Ю. Ваулиной с 9-11 классы, выявила интересные тексты, которые можно было бы использовать для анализа невербальной коммуникации в английской культуре (Приложение XI).

P.S. Когда работа была завершена, 23 марта 2017 г. в СМИ была опубликована инструкция консульством МИДа «Общие элементы поведения,   
рекомендуемые для большинства государств мира  
в целях недопущения нежелательных инцидентов». В разделе «Некоторые особенности поведения и **жестикуляции** в ряде иностранных государств» представлена Великобритания с небольшим количеством рекомендаций. Это еще раз подтверждает значимость данной работы.[12]

**Библиографический список**

1. Зиновьева Т.А. Особенности соматического языка в лингвострановедческом аспекте. Белгородский НИУ, г. Белгород, Россия.
2. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.- с.28-37, 69
3. <http://www.ahmerov.com/book_1101_chapter_8_4._Naionalnaja_speifika_kommunikativnogo_povedenija.html>
4. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения. Во­ронеж, 2000.-с.16-20
5. Ларина Т. В. Категория «вежливость» как отражение социально-культурных отношений (на материале английской и русской коммуникативных культур) // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 139–149.
6. Sherwood Anderson. Selected Short Stories. // Moscow Progress Publishers, 1981. c. 29-31, 155, 157-158? 185
7. Дьяконова Н.Я., Амелина Т.А. Хрестоматия по английской литературе XIX века. Л. «Просвещение», 1978.- с. 118 - 119
8. Глущенко Т.С. Жестовая коммуникация в процессе межкультурного общения // «Молодёжь ХХI века: шаг в будущее»: Материалы конференции в 4 томах. Том 1.– Благовещенск: Издательство «Зея», 2006. – С.71-81
9. Ваулина Ю.В. Английский язык 9 класс: Просвещение, 2015 – с. 87
10. Афанасьева О.В. Английский язык 10 класс: Просвещение, 2015 – с. 71,89
11. Афанасьева О.В. Английский язык 11 класс: Просвещение, 2015 – с. 17, 35, 53
12. <http://www.kdmid.ru/info.aspx?lst=info_wiki&it=%2FObshchiye+elementy+povedeniya.aspx>